№12 (13) - декабрь 2014

ЮОГУ ПРЕСС

УНИВЕРСИТЕТСКАЯ ГАЗЕТА

ДАТА

Васо Абаеву - 114

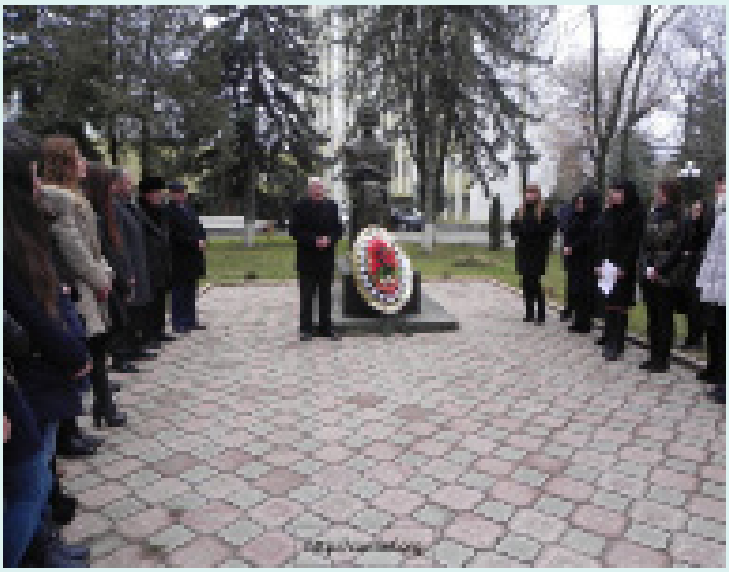
Выдающемуся осетинскому учёному-филологу, языковеду-иранисту, краеведу, этимологу Василию (Васо) Абаеву 15 декабря исполнилось бы 114 лет. Мероприятия, приуроченные ко дню рождения В. Абаева, начались с митинга у памятника Абаеву в центре города Цхинвал. На мероприятии присутствовали студенты и профессорско-преподавательский состав ЮОГУ, а также ректор вуза Вадим Тедеев.

К памятнику гения осетинского народа были возло-жены цветы и венок от Юго-Осетинского государственного университета имени А.А. Тибилова, после чего начался торжественный митинг.

Заведующий кафедрой осетинской литературы ЮОГУ, профессор Гацыр Плиев рассказал о жизни и деятельности великого лингвиста - «величайшего сына Осетии»: «Васо Абаев внес в историю своего народа неоценимый вклад. Своими научными трудами и активной просветительской деятельностью он вывел Осетию на новый уровень и прославил Родину на весь мир», – сказал Плиев.

Заведующий кафедрой осетинского языка ЮОГУ Юрий Дзиццойты в своем выступлении отметил, что работы Абаева в области языкознания, краеведения и этимологии бесценны: «Из большого числа фольклористских работ особо выделяются исследования Абаева, посвящённые всемирно известному героическому эпосу “Нарты”, - пояснил Дзиццойты. – О его гениальности и неординарных способностях свидетельствует и знание 12 языков, которыми он владел в совершенстве».

Далее митинг продолжился декларированием студентами ЮОГУ стихотворений, посвященных Васо Абаеву.



ОТ ВСЕЙ ДУШИ

СТУДЕНТЫ ЮОГУ ПОЗДРАВИЛИ ПРЕЗИДЕНТА РЮО ЛЕОНИДА ТИБИЛОВА С НАСТУПАЮЩИМ НОВЫМ ГОДОМ

В поздравлении студентов Юго-Осетинского государственного университета им. А. А. Тибилова в адрес Президента Республики Леонида Харитоновича Тибилова сказано:

«Уважаемый Леонид Харитонович!

В преддверии Нового года примите от имени студентов ЮОГУ им. А.А. Тибилова самые теплые и искренние поздравления с праздником. Пусть 2015 год принесет единение и силу нашему народу, ярким лидером которого Вы являетесь.

Желаем Вам крепкого здоровья, чтобы долгие годы Вы могли дарить свой опыт и знания родной Осетии; счастья, чтобы в семье Вашей царили радость и благополучие; удачи, чтобы жизнь открывала перед Вами новые дороги, ведущие к вершинам. Являясь примером для молодого поколения, Вы учите нас рассудительности, взвешенности в принятии решений и мудрости, которые так необходимы в современных реалиях.

Мира Вам и добра, Леонид Харитонович, в наступающем году!»

ПУЛЬС ЮОГУ

ЮОГУ и ГГАУ подписали Соглашение о сотрудничестве

В Горском государственном аграрном университете (ГГАУ) подписано Соглашение о сотрудничестве между Юго-Осетинским государственным университетом (ЮОГУ) и ГГАУ в лице ректоров вузов Вадима Тедеева и Виктора Темираева.

В рамках соглашения предусматривается осуществление мероприятий, направленных на укрепление и развитие кадрового и научного потенциала, осуществление совместных научно-технических проектов, укрепление всесторонних связей между университетами и многое другое.

На подписании Соглашения с юго-осетинской стороны участвовали проректор по учебной работе Станислав Гобозов и проректор по воспитательной работе Инна Цховребова, с северо-осетинской стороны – декан инженерного факультета Марат Льянов и заведующий кафедрой «Автомобили» Герас Мамиты.

В ходе встречи Вадим Тедеев, помимо основных пунктов Соглашения, обозначил идею прохождения совместной практики студентами биологического факультета ЮОГУ и аграрных специальностей ГГАУ в селении Кроз Южной Осетии.

“ЮОГУ располагает в селении Кроз земельным участком в четыре гектара, – сказал ректор юго-осетинского вуза нашему корреспонденту. – Достигнута договоренность о помощи ГГАУ по обустройству этой территории, а также выделении северо-осетинским вузом саженцев плодоносных деревьев для данного участка».

По словам Вадима Тедеева, ЮОГУ планирует создать на участке питомник с редкими сортами деревьев, а также спортивную площадку и возвести небольшие строения для проживания преподавателей и студентов, чтобы у последних была возможность совмещать прохождение практики с активным отдыхом.

«ГГАУ, который поможет нам реализовать данный проект, будут предоставлены соответствующие квоты для прохождения сельскохозяйственной практики их студентами. Ректор ГГАУ Виктор Темираев является профессионалом в аграрной сфере, долгое время работал министром сельского хозяйства РСО-Алания, и его опыт необходимо использовать в деле сотрудничества между нашими университетами», – подытожил Тедеев.

ПЕРСПЕКТИВА

ЮОГУ И СКГМИ (ГТУ) ПОДПИСАЛИ СОГЛАШЕНИЕ О СТРАТЕГИЧЕСКОМ ПАРТНЕРСТВЕ

Между Юго-Осетинским государственным университетом (ЮОГУ) в лице ректора Вадима Тедеева и Северо-Кавказским горно-металлургическим институтом (Государственным технологическим университетом) (СКГМИ (ГТУ)) в лице и.о. ректора Юрия Разоренова подписано соглашение о стратегическом партнерстве. Со стороны ЮОГУ на подписании соглашения также присутствовали проректор по учебной работе Станислав Гобозов и проректор по научной работе Натали Гассиева, со стороны СКГМИ (ГТУ) – проректор по образовательной деятельности Олег Габараев и проректор по социальным и экономическим вопросам Хамби Кожиев.

Соглашение подписано в СКГМИ (ГТУ). В ходе встречи обсуждались вопросы стратегического партнерства и сотрудничества в сфере образования, науки, инновационного потенциала, по которым достигнута приципиальная договоренность и полное взаи-мопонимание.

В своей приветственной речи и.о. ректора СКГМИ (ГТУ) Юрий Разоренов отметил значимость данного Соглашения для двух вузов.

«Направления сотрудничества – научное, культурное, спортивное и многое другое, – отметил Юрий Разоренов. – Это Соглашение позволит нам выйти на новый уровень сотрудничества с последующей совместной реализацией некоторых проектов как на территории Южной, так и Северной Осетии».

Юрий Разоренов продолжил, что в настоящее время СКГМИ (ГТУ) занимается вопросом создания Центра аэро-космического зондирования, который позволит обеспечить мониторинг территорий, создавать карты и балансы территорий, мониторинг селевых потоков и других процессов в горных местностях, и здесь можно было бы найти точки соприкосновения, потому что природные условия практически идентичны в обеих республиках.

На основе аэрокосмических фотоснимков будут проводиться исследования, которые позволят контролировать возможные изменения и процессы в исследуемых областях.

«Так что сегодня мы уже готовы к взаимосотрудничеству, – заверил и.о. ректора СКГМИ.

Ректор ЮОГУ Вадим Тедеев, со свой стороны, поблагодарил хозяев за теплый прием и понимание важности данного Соглашения для обоих вузов.

«Связи у нас давние, сотрудничество идет с далеких 90-х, когда СКГМИ оказывал всемерную поддержку нашему вузу», - сказал Вадим Тедеев.

Ректор ЮОГУ выразил уверенность, что обмен опытом между двумя вузами по указанным в Соглашении направлениям, в частности, повышение квалификации, переподготовка, проведение совместных научных форумов и все другие пункты будут претворены конкретными результатами.

«Уже сегодня мы подпишем еще один договор, согласно которому четверо наших сотрудников пройдут курсы переподготовки в СКГМИ (ГТУ); у нас есть ряд новых специальностей, преподавание по которым должно вестись на соответствующем уровне, уверен, что в этом вопросе мы также можем рассчитывать на вашу поддержку», – продолжил Вадим Тедеев.

Руководители обоих вузов были едины во мнении, что отношения должны быть взаимовыгодными.

«Для меня также важно, как для руководителя высшего образовательного учреждения Южной Осетии, более активное участие в совместных научных форумах и конференциях, как, например, с Северо-Осетинским государственным университетом (СОГУ), Северо-Кавказским федеральным университетом (СКФУ), Пятигорским лингвистическим университетом и др., – отметил Вадим Тедеев. – В этом направлении активность между нашими вузами оставляет желать лучшего, и, думаю, в следующем календарном году мы эту ситуацию выправим».

Вадим Тедеев особо подчеркнул, что в следующем, 2015, году активность во взаимосотрудничестве между вузами усилится.

«Договор подписан на пять лет с правом последующего продления, и уже в ближайшее время рабочие группы выработают совместный план мероприятий на текущий и последующие годы, - продолжил ректор ЮОГУ. – И нам интересны все проекты, которые вы рассматриваете в плане взаимодействия с нашим университетом».

Вадим Тедеев отметил: «В СКГМИ сильный строительный факультет, и хотелось бы рассчитывать на ваши лабораторные мощности, пока наш университетский комплекс не будет отстроен».

«ЮОГУ планирует на базе строительного факультета создать в ближайшие два года специализи- рованные лаборатории по проведению экспертиз строительных материалов и конструкций, что облегчит строительным фирмам, работающим в Южной Осетии, прохождение этой обязательной процедуры, - поделился планами ректор ЮОГУ. – В СКГМИ (ГТУ) такой опыт уже есть, будем перенимать его».

Во время обсуждения приоритетных и первостепенных направлений сотрудничества было определено проведение в 2015 году первой совместной научно-практической конференции в ЮОГУ. Одним из направлений данной конференции должно стать обсуждение целесообразности, с научной точки зрения, возобновления деятельности Квайсинского свинцово-цинкового рудника (Южная Осетия), с привлечением специалистов РЮО и РФ.

Следующая встреча между ректорами ЮОГУ и СКГМИ (ГТУ) состоится в ближайшее время в ЮОГУ. На встрече планируется подписание “Дорожной карты” - плана совместных мероприятий на 2015 и последующие годы.

Соб. корр. «ЮОГУ-пресс»

ВСТРЕЧА

ПРОФЕССОР МУРАЗ КОЗОНТИ: «ГОРЫ ЮЖНОЙ ОСЕТИИ – САМЫЕ КРАСИВЫЕ В МИРЕ»

В Юго-Осетинском государственном университете имени А.А.Тибилова (ЮОГУ) прошла встреча ректора вуза Вадима Тедеева с доктором исторических наук, профессором университета Агостиньо Нето (Республика Ангола), уроженцем Южной Осетии Муразом Козонти.

Ректор вуза проинформировал Козонти о жизни вуза, о достижениях. Далее ректор представил Козонти профессорско-преподавательскому составу ЮОГУ, рассказав вкратце о его жизненном пути.

«Это человек с большой научной биографией, - сказал ректор. – В свое время Мураз Козонти являлся редактором журнала «Латинская Америка». В настоящее время он преподает всемирную историю в ведущем вузе Анголы».

Козонти, со своей стороны, приветствовал преподавателей ЮОГУ, после чего рассказал им о своей деятельности в университете Агостиньо Нетто, в котором он работает около 20 лет.

В своей речи Козонти отметил роль педагога в формировании будущего общества и, в целом, человечества.

«От нас – преподавателей – многое зависит, – отметил Козонти. – Любой специалист – преподаватель, медик, инженер, президент, генерал – проходит через нас, и от того, как мы их воспитаем, зависит, какими они будут».

Мураз Козонти родился в селе Рук Дзауского района Южной Осетии. Окончил в 1954 году школу, затем – Сталинирский госпединститут. Защитил кандидатскую диссертацию во Владикавказе (Северная Осетия). Затем был

редактором журнала “Латинская Америка”, издаваемого Академией наук СССР. Долгое время работал корреспондентом АПН, затем - переводчиком в ООН (переводил с испанского языка). Мураз Козонти владеет несколькими иностранными языками. Много лет работает в Анголе и читает лекции на португальском языке. В Африке Козонти наряду со своей основной работой занимался историей алан от Индии до Африки. Здесь им найдены археологические данные, свидетельствующие

о присутствии алан. На эту тему М.Козонты написал 12 исследований.

3 декабря Мураз Козонты прочитал сотрудникам и студентам кафедр истории, философии и политологии лекцию о роли высшей школы в обществе.

Необходимо отметить, что лекция была воспринята с большим интересом. «Мы всегда рады принять наших соотечественников, профессионалов в разных областях науки, которые живут за предела-ми Южной Осетии», – сказал ректор ЮОГУ В.Тедеев.

Сам же Козонти отметил, что ему всегда очень приятно приезжать на Родину и любоваться ее красотами.

«Я не видел нигде в мире гор краше, чем здесь, в Южной Осетии, так почему нельзя жить и созидать здесь на таком же уровне?», – подчеркнул профессор.

Вадим Тедеев преподнес профессору на память фотоальбом с видами Южной Осетии.

ЮГ И СЕВЕР

Делегация ЮОГУ приняла участие в работе Международной научно-практической конференции в Северной Осетии

По приглашению Владикавказского научного центра (ВНЦ) делегация Юго-Осетинского государственного университета (ЮОГУ) приняла участие в работе V Международной научно-практической конференции «Перспективы и особенности интеграционных процессов Северной и Южной Осетии», которая проходила во Владикавказе.

В рамках Соглашения о сотрудничестве между ЮОГУ и ВНЦ, подписанного в 2013 году, сотрудники университета и научного центра регулярно принимают участие в совместных научных конференциях. Как рассказала представитель делегации ЮОГУ, заведующая кафедрой экономики и предпринимательства, глава парламентского комитета по бюджету и налогам Жанна Кочиева, помимо делегации ЮОГУ, в работе конференции принимали участие представители ЮОНИИ им. З. Ванеева, Парламента и Министерства сельского хозяйства, Комитета промышленности, транспорта и энергетики, а также ряда общественных организаций республики.

«На конференции делегация ЮОГУ представила четыре научных доклада о развитии сельского хозяйства Южной Осетии, о задачах развития интеграционных процессов Северной и Южной Осетии, конкурентоспособные модели социально-экономического развития республик, – отметила Кочиева. – Также участники конференции обсудили вопросы энергетики, использования природно-сырьевых ресурсов Северной и Южной Осетии, транспорта, предпринимательства и самозанятости населения».

Как пояснила Кочиева, конференция носит объединительный характер и должна способствовать более тесному сотрудничеству между Южной и Северной Осетией.

Отметим, что организаторами V Международной научно-практической конференции выступили Правительство Республики Северная Осетия-Алания, Правительство Республики Южная Осетия, Владикавказский научный центр РАН и Правительства РСО-А, Горский государственный аграрный университет, Северо-Кавказский НИИ горного и предгорного сельского хозяйства, Юго-Осетинский государственный университет им. А.А. Тибилова.

ФОРУМ

“КОНСТИТУЦИЯ И КОНСТИТУЦИОННАЯ ЗАКОННОСТЬ”

По приглашению председателя Конституционного суда РСО - Алания, заслуженного юриста РФ, члена Президиума Совета судей РФ, доктора юридических наук, профессора Александра Цалиева делегация ЮОГУ во главе с ректором Вадимом Тедеевым приняла участие в работе VIII международной научно-практичес- кой конференции “Конституция и конституционная законность”, приуроченной ко Дню Конституции Российской Федерации.

Основными направлениями вынесенных на конференцию докладов были роль и значение Основного Закона государства в современных геополитических условиях, проблемы совершенствования конституционно-правовых форм взаимодействия органов государственной власти, защиты прав и свобод человека и гражданина как элемента конституционной законности.

Ректор ЮОГУ обратился к организаторам и участникам конференции с приветственным словом, в котором отметил значимость данного праздника как для Российской Федерации, так и для Южной Осетии, так как основная часть населения РЮО, помимо юго-осетинского, имеют и российское гражданство.

В работе конференции приняли участие известные ученые, а также высокопоставленные юридические чиновники РСО – Алания.

От ЮОГУ в состав делегации вошли декан историко-юридического факультета Таймураз Тадтаев, заведующие кафедрами гражданского и уголовного права Юрий Кокоев и Карина Цховребова, ст. преподаватель ЮОГУ Медея Табуева и юрист университета Ибрагим Сотиев.

Как отметил Вадим Тедеев, конференция прошла на высоком организационном и техническом уровне, а научные доклады от ЮОГУ войдут в сборник статей по итогам форума.

ЭКСКУРСИЯ

ТАМОЖНЯ ДАЕТ «ДОБРО»

Учиться на инженерно-экономическом факультете очень интересно. И с каждым годом интерес наш возрастает. Может, потому, что мы уходим вглубь экономической науки, познаем разные направления? А может, потому, что преподаватели интересно читают лекции? Не знаю… Но четко понимаю, что в выборе своей специальности я не ошиблась.

В этом году мы начали изучать дисциплину «Таможенное дело». Предмет достаточно сложен и в равной степени интересен. Мы готовили портфолио, куда складывали весь материал, прорабатываемый нами в течение семестра. Это: доклады на семинарах, задачи, терминология, тесты (которые мы сами составили), кроссворды, законодательство и тематический блок. Процесс поиска и наполнения портфолио был очень занимательным.

Интересной и познавательной была беседа с Председателем Государственного таможенного комитета РЮО Цховребовым Муратом и его заместителем – Жигуличем Станиславом. Студенты вторых курсов ежегодно ходят на экскурсию в ГТК РЮО. Председатель ГТК рассказал нам об организации таможенного дела в Республике Южная Осетия, о законодательной и нормативно-правовой основе функционирования таможни, об истории создания таможенных органов. Студенты задали М. Цховребову интересующие вопросы, на которые собеседник дал обстоятельные ответы.

Зарина КОКОЕВА,
студентка II курса
инженерно-экономического ф-та ЮОГУ

СДЕЛАНО!

ВИДЕОСТУДИЯ ЮОГУ ПОЛУЧИЛА ТЕХНИЧЕСКОЕ ОСНАЩЕНИЕ

Юго-Осетинский государственный университет при финансовой поддержке Президента РЮО Леонида Тибилова приобрел оборудование для видеостудии. Об этом сообщил ректор вуза Вадим Тедеев.

«Благодаря поддержке Президента страны Леонида Тибилова приобретено современное оборудование для работы видеостудии, в частности, видеокамера SONY NEX-VD 30, фотоаппарат Canon EOS 5D Mark III, микрофоны фирмы Sennheiser, светотехника, штативы, направляющая платформа для фото - и видеоаппаратуры», – сказал Тедеев.

Вадим Тедеев уточнил, что «видеотехника полностью цифровая, компактная, а фотоаппарат может производить как фото, - так и видеосъемки высокого разрешения».

Руководитель вуза отметил, что принципиально не были приобретены комбинированные видеокамеры, которые записывают и в цифровом, и в аналоговом формате, так как они громоздкие, тяжелые, механика в них занимает много пространства, и в настоящее время мало кто пользуется кассетными видеокамерами.

«Профессионалы знают, что на сегодня это лучшая техника для нормального функционирования университетской видеостудии, – сказал Тедеев. – Благодарим учредителя ЮОГУ – Президента Республики за отличный новогодний подарок нашему университету. В вопросах приобретения техники нас консультировал режиссер Алан Касоев, который поможет также наладить светотехнику и проведет мастер-класс. Спасибо ему за помощь».

ПРАЗДНИК

НОВОГОДНИЙ КАРНАВАЛ

В ЮОГУ им А.А. Тибилова прошел новогодний карнавал. В мероприятии приняли участие Президент Республики Леонид Тибилов, представители правительства Южной Осетии, а также военнослужащие 4-ой российской военной базы.

Ректор ЮОГУ Вадим Тедеев поздравил студентов и преподавателей с наступающим Новым годом и пожелал всем здоровья и дальнейших успехов в учебе и работе. Были отмечены значимые события ЮОГУ в 2014 году, в числе которых – придание университету автономного статуса и прямое подчинение Президенту Республики.

«Отрадно отметить успехи наших студентов, которые занимают призовые места на различных конференциях, конкурсах и фестивалях, проводимых в Российской Федерации, показывая высокий уровень подготовки и прославляя наш университет, – сказал Тедеев. – Особо хочу отметить плодотворное сотрудничество с 4-ой российской военной базой. В течение года проводились разного рода спортивные и культурно-массовые мероприятия. Историки ЮОГУ читали лекции для новобранцев по истории края. Очень важно, чтобы российские солдаты, которые воспринимаются гражданами Южной Осетии как защитники, знакомились с обычаями и менталитетом нашего народа, смогли почувствовать всю прелесть нашего родного края».

Ректор поблагодарил от лица студентов и профессорско-преподавательского состава ЮОГУ Президента за внимание к делам университета и постоянную поддержку студентов и сотрудников.

«Благодарим Вас, Леонид Харитонович, за то, что находите возможность для стимулирования успеваемости среди студентов, выплачивая отличникам Президентские стипендии. Спасибо за форму для университетского танцевального ансамбля, а также за техническое оснащение нашей видеостудии», - сказал руководитель вуза.

Ректор выразил надежду, что в 2015 году не только будет разработана проектно-сметная документация по строительству нового университетского комплекса, но и начнутся работы по сносу головного здания и биологического корпуса университета: «Для каждого студента, для каждого работника ЮОГУ строительство университетского комплекса станет самым ожидаемым и желанным событием».

Президент Республики, в свою очередь, также поздравил студентов и преподавательский состав вуза с наступающим Новым годом.

«Вы – будущее нашей республики, нашего народа. Я не мог не прийти и не поздравить вас. Этот момент в моей жизни станет знаковым, потому что к молодежи у меня трепетное отношение, - подчеркнул Леонид Тибилов. – Каждый из нас с этим праздником связывает определенные надежды, мечты, и пусть они у вас исполнятся в наступающем 2015 году!».

В новом году, уточнил Президент, будут чаще проводиться встречи со студентами, на которых будут обсуждаться и пути развития Южной Осетии.

«В вас я вижу истинных патриотов и поддержку для государственной политики. Мы будем работать, и уровень жизни нашего народа со временем поднимется до уровня на юге России. Это мы сделаем через тот договор, который готовится к подписанию и будет подписан в первой декаде февраля 2015 года. Будут повышаться и зарплаты, и стипендии, развиваться работа с различными российскими вузами», – продолжил Президент.

Глава государства отметил позитивные изменения в работе ЮОГУ.

«Студенты должны учиться хорошо, нам нужны подготовленные специалисты, мы, со своей стороны, будем вас поддерживать и оказывать всяческую помощь, – отметил глава государства. – Новое здание университета на 700 человек должно быть возведено на его историческом месте, будут обустроены и оснащены современным оборудованием аудитории».

Далее был оглашен список наиболее отличившихся студентов, которым учредили Президентскую стипендию.

Мероприятие продолжилось праздничным концертом с участием студентов вуза и завершилось дискотекой.

ЦХИНВАЛ – ВЛАДИКАВКАЗ

ПРЕДСТАВИТЕЛИ ЮОГУ ПРИНЯЛИ УЧАСТИЕ В МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ

Преподаватели Юго-Осетинского государственного университета имени А.А. Тибилова приняли участие в Международной научно-практической конференции «Социальные проблемы современного общества и их решение в эпоху глобализации», проходившей в Северной Осетии-Алании. Как рассказала руководитель юго-осетинской делегации, проректор ЮОГУ по научной работе Натали Гассиева, в конференции приняли участие ученые и социологи из различных субъектов России, а также зарубежные специалисты из Китая, Болгарии, Белоруссии, Азербайджана и Абхазии. «В ходе конференции участники обсудили социальные проблемы современного общества, молодежи, семьи и образования», – сказала проректор.

Кроме того, Гассиева отметила, что на конференции обсуждалась роль органов муниципальной власти в решении проблем, касающихся работы организаций, а также роль СМИ в решении социальных проблем.

«Доклад от нашей делегации “Юго-осетинские СМИ и их роль в развитии осетинского языка” был подготовлен и представлен преподавателем кафедры журналистики ЮОГУ Ириной Дамбеговой и был высоко оценен участниками конференции», – подчеркнула Н.Гассиева.

Организаторами конференции выступили Северо-Осетинский государственный университет имени Коста Хетагурова, Министерство РСО – Алания по вопросам национальностей и Российское Философское Общество.

ОСЕТИЯ - АВСТРИЯ

ТРЕНИНГ В ГРАЦЕ

Преподаватели кафедр иностранных языков Юго-Осетинского государственного университета приняли участие в тренинге на тему «Современные методики преподавания иностранных языков в контексте мультикультурализма и поликультурализма», организованном Советом Европы при посредничестве НПО «Агентство по социальному, экономическому и культурному развитию Южной Осетии». Как сообщила одна из участниц тренинга, заведующая кафедрой английского языка ЮОГУ им. А.Тибилова Ирина Бекоева, тренинг проходил 24-26 ноября в г. Грац Австрии.

«Тренинг дал нам возможность познакомиться с современными методиками преподавания иностранных языков в Европе, прикоснуться к современным тенденциям в системе европейского образования», – сказала Бекоева.

По ее словам, в тренинге приняли участие преподаватели Юго-Осетинского государственного университета (ЮОГУ) и общеобразовательных учреждений Республики.

НА ПАРНАСЕ

ПЕРЕВОДЫ СТИХОТВОРЕНИЙ ВЕЛИКОГО НЕМЕЦКОГО ПОЭТА ГЕНРИХА ГЕЙНЕ НА ОСЕТИНСКИЙ ЯЗЫК

(автор – Юлия САНАКОЕВА, старший преподаватель кафедры иностранных языков ЮОГУ им. А. Тибилова)

AN MEINE MUTTER, B. HEINE
geborne v. Geldern

I.

Ich bin’s gewohnt, den Kopf recht hoch zu tragen,
Mein Sinn ist auch ein bißchen starr und zähe;
Wenn selbst der König mir ins Antlitz sähe,
Ich würde nicht die Augen niederschlagen.

Doch, liebe Mutter, offen will ich’s sagen:
Wie mächtig auch mein stolzer Mut sich blähe.
In deiner selig süßen, trauten Nähe
Ergreift mich oft ein demutvolles Zagen.
Ist es dein Geist, der heimlich mich bezwinget,
Dein hoher Geist, der alles kühn durchdringet
Und blitzend sich zum Himmelslichte schwinget?

Quält mich Erinnerung, daß ich verübet
So manche Tat, die dir das Herz betrübet?
Das schöne Herz, das mich so sehr geliebet?

II.

Im tollen Wahn hatt ich dich einst verlassen,
Ich wollte gehn die ganze Welt zu Ende,
Und wollte sehn, ob ich die Liebe fände,
Um liebevoll die Liebe zu umfassen.

Die Liebe suchte ich auf allen Gassen,
Vor jeder Türe streckt ich aus die Hände,
Und bettelte um g’ringe Liebesspende –
Doch lachend gab man mir nur kaltes Hassen.

Und immer irrte ich nach Liebe, immer
Nach Liebe, doch die Liebe fand ich nimmer,
Und kehrte um nach Hause, krank und trübe.

Doch da bist du entgegen mir gekommen,
Und ach! was da in deinem Aug geschwommen,
Das war die süße, langgesuchte Lieb

МÆ МАД Б. ГЕЙНЕЙÆН
(Йæ чызгон мыккаг фон Гелдэрн)

I.

Сæрбæрзонд уæвын сахуыр дæн æз царды,
Дæн хивæнд æз, – къозбау сæрмæ нæ хæссын.
Æниу паддзах мæ цæстытæм куы кæсид,
Уæддæр уырдыг нæ лæууин æз йæ разы.

Сæттын, мæ ныййарæг, æрмæст дæ фарсмæ, –
Куы вæййын æз дæ рухс удмæ æввахсдæр,
Уæд раздæрау æз – къухылтухгæ растдæр,
Уæд – коммæгæс, цæуын нымдæй дæ размæ.
Зæгь-ма, дæ уд мæ дадзинты нæ зилы,
Рæвдзæй бæрзонд хъуыдыты уый нæ хизы
Æмæ тæмæнкал рухсадмæ нæ сиды?

Хъынцъым кæнын мæхимидæг æз, катай,
Мæнæй дæхимæ исты маст кæд айстай?
Зæринзæрдæ, мæн уарзтæй цух нæ уагътай.

II.

Мæ сонт азты, кæддæр, æз дæу ныууагътон.
Зæххы кæронмæ сфæнд кодтон фæцæуын.
Фæндыд мæн базонын, ис уарзт æцæгæй?
«Кæд ис, нылвасон æй мæ риумæ», – загътон.

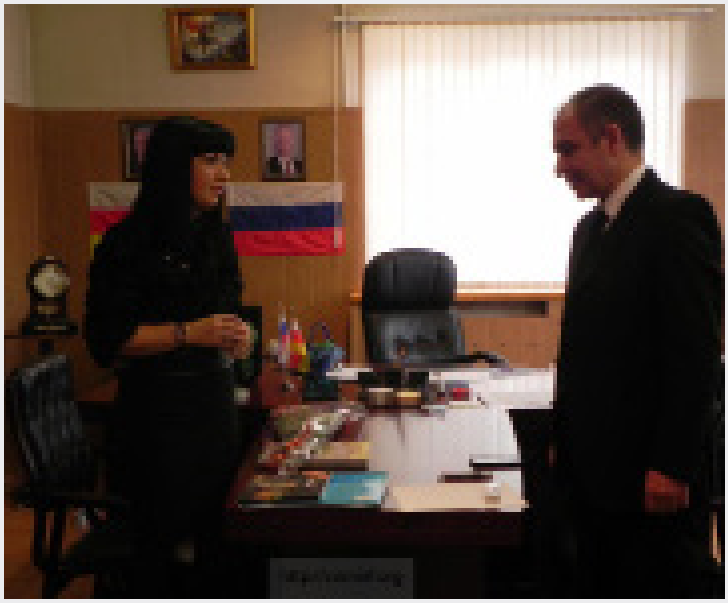
Кæм нæ агуырдтон уарзондзинад, уастæн!
Мæгуыргурау, хæдзари-хæдзар уадтæн.
Æз хъал адæмы уазал æлгъыл калдтæн.
Мæ сæр нывондæн уды хъармыл хастон.

Зæххы къорийыл уарзтагур æрзылдтæн.
Ныфссастæй, стæй мæ хæдзармæ æрцыдтæн.
Дæлфадихсыд, æнкъард æмæ рынчынæй.

Куы рахызтæ, мæ ныййарæг, мæ размæ,
Куы ферттывтой дæ рухс цæстытæ уарзтæй,
Уæд бамбæрстон, – нæй мады уарзтæй уаздæр.

ЗНАЙ НАШИХ!

АМАГА ГОТТИ - ГОСТЬЯ ЮОГУ



Оперная певица, заслуженная артистка Северной и Южной Осетии Амага Готти (Ирина Готоева) посетила Юго-Осетинский государственный университет имени А.А. Тибилова.

Состоялась встреча ректора ЮОГУ Вадима Тедеева с известной певицей. «Вы являетесь достоянием Южной Осетии, олицетворением таланта и одаренности, – сказал Тедеев. – Мы гордимся тем, что выпускница нашего вуза достигла таких высот в оперном искусстве».

Ректор также отметил необходимость воспитания в осетинских семьях любви к серьезной музыке среди детей и молодежи.

«У меня любовь к классической музыке пришла через рок-музыку, – продолжил Тедеев. – Во времена Советского Союза в цхинвальские музыкальные школы были конкурсы при поступлении, и родители с огромным желанием отдавали детей учиться по классу фортепиано, скрипки, вокального мастерства и др».

В свою очередь, Готти рассказала, что филологическое образование, полученное в стенах ЮОГУ, очень помогает ей в профессии оперной певицы.

«Я училась здесь на экспериментальном русско-иностранном факультете и могу с твердостью сказать, что знания, полученные в вузе, существенно помогают мне в работе, – отметила певица. – Благодаря прекрасным преподавателям филологического факультета ЮОГУ мне легче исполнять те или иные партии, легче вжиться в роль».

Кроме того, Готти предложила открыть на базе ЮОГУ факультет искусств, где молодежь имела бы возможность получать высшее музыкальное образование.

Далее Амага Готти посетила Литературную гостиную ЮОГУ, регулярно проводимую кафедрой русской и зарубежной литературы; состоялась встреча со студентами и преподавателями вуза, где певица рассказала о начале творческого пути и поделилась планами на будущее.

Заведующая кафедрой русской и зарубежной литературы ЮОГУ Манана Парастаева отметила, что Амага Готти – не только оперная дива, но и просветитель и носитель культуры.

«Амага родилась и выросла на этой земле, закончила здесь университет и стала впоследствии послом нашей культуры, - уточнила Парастаева. - Где бы она ни была, певица всегда вызывает самые искренние чувства и дает уроки единения посредством своей деятельности».

Готти рассказала студентам о своей деятельности, о Международных фестивалях, конкурсах и Днях осетинской культуры, в которых она принимает непосредственное участие.

Студенты и преподаватели задавали певице вопросы, касающиеся не только ее творчества, но и искусства и музыки в целом, на которые оперная дива давала обстоятельные ответы.

СЛОВО – НЕ ВОРОБЕЙ

* * *

Тамерлан ДЗУДЦЕВ, телеведущий: «У меня собирается столько вопросов по поводу жилья… Может, эти люди не смотрели наши выпуски прямых эфиров, где это обсуждалось, или не поняли, о чем мы говорили?» (23.12.2014, «Добрый вечер, Осетия!»).

Тамерлан, как выражаются эти самые люди, «печенкой чувствую», что, скорее, второе. Уж больно он непонятный, этот наш макаронический, то бишь смешанный, русскоподобный-осетинообразный язык!..

* * *

Анатолий БИБИЛОВ, спикер Парламента РЮО: «Пользуясь полупрямым эфиром, хочу поздравить всех с наступающим Новым годом!» (Реакция на то, что телефонные звонки в студию срывались. – **Х. К.**) (23.12.2014, «Добрый вечер, Осетия!»).

Спасибо Председателю нашего полупрофессионального Парламента за полунамек на полуграмотные действия наших полудоблестных связистов!

Слова “поймала” Хансиат КОДАЛАЕВА.

Главный редактор Х. Г. КОДАЛАЕВА

Редколлегия: Н. К. ГАССИЕВА, А. А. ДЖИОЕВА

В подготовке номера принимали участие: Д. ПЛИЕВА, И. ЧОЧИТЫ, М. ЗАСЕЕВА

Верстка и дизайн М. НИКОНОВА

Газета отпечатана в типографии ЮОГУ им. А. Тибилова

Тираж 99 экз.